



妙法蓮華經淺釋

THE DHARMA FLOWER SUTRA WITH COMMENTARY

【 卷五安樂行品第十四 】

ROLL FIVE, CHAPTER FOURTEEN: HAPPILY DWELLING CONDUCT

宣化上人講 COMMENTARY BY THE VENERABLE MASTER HUA

國際譯經學院記錄翻譯 TRANSLATED BY THE INTERNATIONAL TRANSLATION INSTITUTE

修訂版 REVISED VERSION

「亦無擯出」：也不會被人擯出，擯出就是譬如大家在一起住，你儘給人很多麻煩，人家就把你趕走了。就好像一起住，你和我有心病，我和你也有心病，你見著我臉色就黑起來了，我見著你不黑也紅紅的，這麼樣子大家心裡有病，心裡有病，口裡就發脾氣了，然後就不共住，就說你這麼大脾氣，你不能和我們在一起了，你趕快滾蛋，就遷單了，這就叫擯出。

爲什麼他不被擯出？就因爲他能忍能讓，要能忍讓，就不會發脾氣了。比如：有人指名道姓罵你，說你是個壞東西！你想：「他在罵誰？沒有這麼一個人，不是我，這不要緊。」你會忍，把你的名字忘了，把自我放下。沒有人，誰發脾氣？菩薩不會被遷單，因爲他很自在，別人發脾氣時，他能安住忍的緣故。

智者如是。善修其心。
能住安樂。如我上說。
其人功德。千萬億劫。
算數譬喻。說不能盡。

「智者如是」：這才是真正有智慧的人。你有大智大慧的人，怎麼會因爲一點小小的問題，就發起大的脾氣來了呢？不會發脾氣的。就發脾氣，也不是一定真的。假脾氣那還是沒有脾氣。你們要認清

Nor will he be exiled. No one will cast him out, throw him out, exile him. If you give the people you live with a lot of trouble, they will throw you out. For example, suppose two people who live together dislike each other deep down in their hearts. When one person sees the other, his face turns black; and when the second person sees the first one, his face turns bright red. Since they harbor grudges against each other in their minds, only angry words come out of their mouths. In such circumstances, they are bound to split up. One of them will say, "You have such a bad temper, I can't live with you. You'd better get out of here quickly!" So he throws the other person out of the house.

Now why is it that he will not be exiled? It is because he is patient. When we are patient, we will not obstruct others, and we will be oblivious to obstructions that others give us. For example, if someone scolds me, I will think, "Who is he scolding? It's not me, is it?" If he mentions my name and says that I am very bad, I will not mind it and nothing will happen. If you can be patient, then you will forget about your name and your ego. Without any ego, who is getting angry? The Bodhisattva will not be exiled because he is extremely easygoing and does not respond to others' tempers and **because he is secure in his patience.**

Sutra:

**The wise one is thus:
Cultivating well his mind,
He is secure in peace and comfort.
As I have explained above,
This person's merit and virtue
Cannot be exhaustively described
By means of number or parable
Throughout a thousand, ten thousand eons.**

Commentary:

